

Act

Chapter 17

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Διοδεύσαντες δὲ τὴν Ἀμφίπολιν καὶ τὴν Ἀπολλωνίαν, ἦλθον εἰς
Habiendo-atravesado * la Anfípolis y la Apolonia llegaron a
[G1353](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0295](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0624](#) [G2064](#) [G1519](#)
Θεσσαλονίκην, ὅπου ἦν συναγωγή τῶν Ἰουδαίων.
Tesalónica donde había sinagoga de-los judíos
[G2332](#) [G3699](#) [G1510](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2453](#)

Y PASANDO por Amphípolis y Apolonia, llegaron á Tesalónica, donde estaba la sinagoga de los Judíos.

- 2 κατὰ δὲ τὸ εἰωθὸς τῷ Παύλῳ, εἰσῆλθεν πρὸς αὐτοὺς, καὶ ἐπὶ
Según * la costumbre – Paûlos entró hacia ellos y por
[G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1486](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1909](#)
σάββατα τρία, διελέξατο αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν,
sábados tres discutió con-ellos desde las Escrituras
[G4521](#) [G5140](#) [G1256](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1124](#)

Y Pablo, como acostumbraba, entró á ellos, y por tres sábados disputó con ellos de las Escrituras,

- 3 διανοίγων καὶ παρατιθέμενος, ὅτι τὸν Χριστὸν ἔδει παθεῖν, καὶ
abriendo y exponiendo que al Christós era-necesario padecer y
[G1272](#) [G2532](#) [G3908](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1163](#) [G3958](#) [G2532](#)
ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν, καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός, ὁ Ἰησοῦς,
resucitar de-entre muertos y que este es el Christós – Iēsoûs
[G0450](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2424](#)
ὃν ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.
a-quien yo anuncio a-vosotros
[G3739](#) [G1473](#) [G2605](#) [G4771](#)

Declarando y proponiendo, que convenía que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos; y que Jesús, el cual yo os anuncio, decía él, éste era el Cristo.

- 4 καὶ τινες ἐξ αὐτῶν ἐπείσθησαν, καὶ προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ
Y algunos de ellos fueron-persuadidos y se-unieron – Paûlos
[G2532](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3982](#) [G2532](#) [G4345](#) [G3588](#) [G3972](#)
καὶ τῷ Σιλᾷ, τῶν τε σεβομένων Ἑλλήνων, πλῆθος πολὺ, γυναικῶν τε
y – Silâs de-los * temerosos griegos multitud grande de-mujeres *
[G2532](#) [G3588](#) [G4609](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4576](#) [G1672](#) [G4128](#) [G4183](#) [G1135](#) [G5037](#)
τῶν πρώτων οὐκ ὀλίγαι.
de-las principales no pocas
[G3588](#) [G4413](#) [G3756](#) [G3641](#)

Y algunos de ellos creyeron, y se juntaron con Pablo y con Silas; y de los Griegos religiosos grande multitud, y mujeres nobles no pocas.

5 Ζηλώσαντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ προσλαβόμενοι τῶν ἀγοραίων
 Teniendo-celos * los judíos y tomando-consigo de-los del-mercado
[G2206](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G4355](#) [G3588](#) [G0060](#)

ἄνδρας τινὰς πονηροὺς, καὶ ὀχλοποιήσαντες, ἐθορύβουν τὴν πόλιν; καὶ
 hombres algunos malvados y formando-turba alborotaban la ciudad y
[G0435](#) [G5100](#) [G4190](#) [G2532](#) [G3792](#) [G2350](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#)

ἐπιστάντες τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος, ἐζήτουν αὐτοὺς προαγαγεῖν εἰς τὸν
 presentándose-ante la casa de-Iásōn buscaban a-ellos sacar hacia el
[G2186](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2394](#) [G2212](#) [G0846](#) [G4254](#) [G1519](#) [G3588](#)

δῆμον.
 pueblo
[G1218](#)

Entonces los Judíos que eran incrédulos, teniendo celos, tomaron consigo á algunos ociosos, malos hombres, y juntando compañía, alborotaron la ciudad; y acometiendo á la casa de Jasón, procuraban sacarlos al pueblo.

6 μὴ εὐρόντες δὲ αὐτοὺς, ἔσυρον Ἰάσωνα καί τινας ἀδελφούς ἐπὶ
 no Encontrando * a-ellos arrastraban a-Iásōn y a-algunos hermanos ante
[G3361](#) [G2147](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4951](#) [G2394](#) [G2532](#) [G5100](#) [G0080](#) [G1909](#)

τοὺς πολιτάρχας, βοῶντες ὅτι, Οἱ τὴν οἰκουμένην ἀναστατώσαντες, οὗτοι
 los politarcas gritando que Los-que la tierra-habitada trastornaron estos
[G3588](#) [G4173](#) [G0994](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3625](#) [G0387](#) [G3778](#)

καὶ ἐνθάδε πάρεσιν,
 también aquí están-presentes
[G2532](#) [G1759](#) [G3918](#)

Mas no hallándolos, trajeron á Jasón y á algunos hermanos á los gobernadores de la ciudad, dando voces: Estos que alborotan el mundo, también han venido acá;

7 οὓς ὑποδέδεκται Ἰάσων; καὶ οὗτοι πάντες, ἀπέναντι τῶν δογμάτων
 a-quienes ha-recibido Iásōn y estos todos contra los decretos
[G3739](#) [G5264](#) [G2394](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3956](#) [G0561](#) [G3588](#) [G1378](#)

Καίσαρος πράσσουσι, βασιλέα ἕτερον λέγοντες εἶναι: Ἰησοῦν.
 de-César actúan rey otro diciendo haber Iēsoūn
[G2541](#) [G4238](#) [G0935](#) [G2087](#) [G3004](#) [G1510](#) [G2424](#)

A los cuales Jasón ha recibido; y todos estos hacen contra los decretos de César, diciendo que hay otro rey, Jesús.

8 ἐτάραξαν δὲ τὸν ὄχλον, καὶ τοὺς πολιτάρχας, ἀκούοντας ταῦτα.
 Perturbaron * a-la multitud y a-los politarcas oyendo estas-cosas
[G5015](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4173](#) [G0191](#) [G3778](#)

Y alborotaron al pueblo y á los gobernadores de la ciudad, oyendo estas cosas.

9 καὶ λαβόντες τὸ ἱκανὸν παρὰ τοῦ Ἰάσονος, καὶ τῶν λοιπῶν
 Y habiendo-tomado la fianza de - Iásōn y de-los demás
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2425](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2394](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#)

ἀπέλυσαν αὐτούς.
 soltaron a-ellos
[G0630](#) [G0846](#)

Mas recibida satisfacción de Jasón y de los demás, los soltaron.

10 Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ νυκτὸς ἐξέπεμψαν τὸν τε
 Los * hermanos inmediatamente durante la-noche enviaron - *
[G3588](#) [G1161](#) [G0080](#) [G2112](#) [G1223](#) [G3571](#) [G1599](#) [G3588](#) [G5037](#)
 Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἰς Βέροιαν; οἵτινες παραγενόμενοι, εἰς τὴν
 a-Paûlos y - a-Silâs hacia Bérea quienes habiendo-llegado a la
[G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4609](#) [G1519](#) [G0960](#) [G3748](#) [G3854](#) [G1519](#) [G3588](#)
 συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων ἀπήεσαν.
 sinagoga de-los judíos iban
[G4864](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0549](#)

Entonces los hermanos, luego de noche, enviaron á Pablo y á Silas á Berea; los cuales habiendo llegado, entraron en la sinagoga de los Judíos.

11 οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκη, οἵτινες ἐδέξαντο τὸν
 Estos * eran más-nobles que-los en Tesalónica quienes recibieron la
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G2104](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2332](#) [G3748](#) [G1209](#) [G3588](#)
 λόγον μετὰ πάσης προθυμίας, τὸ καθ' ἡμέραν, ἀνακρίνοντες τὰς γραφὰς
 palabra con toda prontitud lo cada día examinando las Escrituras
[G3056](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4288](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2250](#) [G0350](#) [G3588](#) [G1124](#)
 εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως.
 si tenían estas-cosas así
[G1487](#) [G2192](#) [G3778](#) [G3779](#)

Y fueron éstos más nobles que los que estaban en Tesalónica, pues recibieron la palabra con toda solicitud, escudriñando cada día las Escrituras, si estas cosas eran así.

12 πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων γυναικῶν
 Muchos * pues de ellos creyeron y de-las griegas mujeres
[G4183](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4100](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1674](#) [G1135](#)
 τῶν εὐσχημόνων, καὶ ἀνδρῶν, οὐκ ὀλίγοι.
 - distinguidas y de-hombres no pocos
[G3588](#) [G2158](#) [G2532](#) [G0435](#) [G3756](#) [G3641](#)

Así que creyeron muchos de ellos; y mujeres Griegas de distinción, y no pocos hombres.

13 Ὡς δὲ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης Ἰουδαῖοι, ὅτι καὶ
 Cuando * supieron los de - Tesalónica judíos que también
[G5613](#) [G1161](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2332](#) [G2453](#) [G3754](#) [G2532](#)
 ἐν τῇ Βεροίᾳ κατηγγέλη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ,
 en - Bérea fue-anunciada por - Paûlos la palabra - de-Dios,
[G1722](#) [G3588](#) [G0960](#) [G2605](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)
 ἦλθον κακεῖ, σαλεύοντες καὶ ταρασσόντες τοὺς ὄχλους.
 fueron también-allí agitando y perturbando a-las multitudes
[G2064](#) [G2546](#) [G4531](#) [G2532](#) [G5015](#) [G3588](#) [G3793](#)

Mas como entendieron los Judíos de Tesalónica que también en Berea era anunciada la palabra de Dios por Pablo, fueron, y también allí tumultuaron al pueblo.

- 14 εὐθέως δὲ τότε, τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν οἱ ἀδελφοί,
 Inmediatamente * entonces – a-Paῦlos enviaron los hermanos
[G2112](#) [G1161](#) [G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1821](#) [G3588](#) [G0080](#)
- πορεύεσθαι ἕως ἐπὶ τὴν θάλασσαν; ὑπέμεινάν τε ὃ τε Σιλᾶς καὶ
 ir hasta hacia el mar permanecieron * – * Silâs y
[G4198](#) [G2193](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5278](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4609](#) [G2532](#)
- ὁ Τιμόθεος ἐκεῖ.
 – Timótheos allí
[G3588](#) [G5095](#) [G1563](#)

Empero luego los hermanos enviaron á Pablo que fuese como á la mar; y Silas y Timoteo se quedaron allí.

- 15 οἱ δὲ καθιστάνοντες τὸν Παῦλον ἤγαγον ἕως Ἀθηνῶν; καὶ
 Los * que-conducían – a-Paῦlos llevaron hasta Atenas y
[G3588](#) [G1161](#) [G2525](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0071](#) [G2193](#) [G0116](#) [G2532](#)
- λαβόντες ἐντολὴν πρὸς τὸν Σιλᾶν καὶ τὸν Τιμόθεον, ἵνα ὡς
 habiendo-recibido mandato para – Silâs y – Timótheos que lo-más
[G2983](#) [G1785](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4609](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5095](#) [G2443](#) [G5613](#)
- τάχιστα ἔλθωσιν πρὸς αὐτὸν, ἐξήεσαν.
 pronto vinieran hacia él partieron
[G5033](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1826](#)

Y los que habían tomado á cargo á Pablo, le llevaron hasta Atenas; y tomando encargo para Silas y Timoteo, que viniesen á él lo más presto que pudiesen, partieron.

- 16 Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις, ἐκδεχομένου αὐτοὺς τοῦ Παύλου, παρωξύνετο τὸ
 En * – Atenas esperándolos a-ellos – Paῦlos se-irritaba el
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0116](#) [G1551](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3947](#) [G3588](#)
- πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, θεωροῦντος κατείδωλον οὔσαν τὴν πόλιν.
 espíritu de-él en él viendo llena-de-ídolos siendo la ciudad
[G4151](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2334](#) [G2712](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4172](#)

Y esperándolos Pablo en Atenas, su espíritu se deshacía en él viendo la ciudad dada á idolatría.

- 17 διελέγετο μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς
 Discutía * pues en la sinagoga con-los judíos y con-los
[G1256](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3588](#)
- σεβομένους, καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς
 temerosos y en la plaza cada todo día con los
[G4576](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G2596](#) [G3956](#) [G2250](#) [G4314](#) [G3588](#)
- παταυγχάνοντας.
 que-encontraba
[G3909](#)

Así que, disputaba en la sinagoga con los Judíos y religiosos; y en la plaza cada día con los que le ocurrían.

18	τινές Algunos G5100	δὲ * G1161	καὶ también G2532	τῶν de-los G3588	Ἐπικουρείων epicúreos G1946	καὶ y G2532	Στοϊκῶν, estoicos G4770	φιλοσόφων, filósofos G5386	συνέβαλλον discutían G4820		
	αὐτῷ. con-él G0846	καί y G2532	τινες algunos G5100	ἔλεγον, decían G3004	Τί Qué G5101	ἂν - G0302	θέλοι querría G2309	ὁ el G3588	σπερμολόγος charlatán G4691	οὗτος este G3778	λέγειν? decir G3004
	οἱ los G3588	δέ, - G1161	Ξένων De-extranjeros G3581	δαιμονίων. divinidades G1140	δοκεῖ parece G1380	καταγγελεὺς anunciador G2604	εἶναι, ser G1510	ὅτι porque G3754	τὸν - G3588	Ἰησοῦν a-Iēsoús G2424	
	καὶ y G2532	τὴν la G3588	ἀνάστασιν resurrección G0386	εὐηγγελίζετο. anunciaba G2097							

Y algunos filósofos de los Epicúreos y de los Estóicos, disputaban con él; y unos decían: ¿Qué quiere decir este palabrero? Y otros: Parece que es predicador de nuevos dioses: porque les predicaba á Jesús y la resurrección.

19	ἐπιλαβόμενοι Tomándolo G1949	τε * G5037	αὐτοῦ, a-él G0846	ἐπὶ al G1909	τὸν - G3588	Ἄρειον Areios G0697	πάγον Págos G0697	ἤγαγον, llevaron G0071	λέγοντες, diciendo G3004	Δυνάμεθα Podemos G1410
	γνῶναι saber G1097	τίς cuál G5101	ἡ la G3588	καινὴ nueva G2537	αὕτη, esta G3778	ἡ - G3588	ὑπὸ por G5259	σοῦ ti G4771	λαλουμένη, hablada G2980	διδαχὴ? enseñanza G1322

Y tomándole, le trajeron al Areópago, diciendo: ¿Podremos saber qué sea esta nueva doctrina que dices?

20	ξενίζοντα Extrañas G3579	γάρ pues G1063	τινα ciertas-cosas G5100	εἰσφέρεις traes G1533	εἰς a G1519	τὰς los G3588	ἄκοας oídos G0189	ἡμῶν. de-nosotros G1473	βουλόμεθα queremos G1014
	οὖν pues G3767	γνῶναι saber G1097	τίνα qué G5101	θέλει quieren G2309	ταῦτα estas-cosas G3778	εἶναι. ser G1510			

Porque pones en nuestros oídos unas nuevas cosas: queremos pues saber qué quiere ser esto.

21	Ἀθηναῖοι Atenienses G0117	δὲ * G1161	πάντες, todos G3956	καὶ y G2532	οἱ los G3588	ἐπιδημοῦντες residentes G1927	ξένοι, extranjeros G3581	εἰς en G1519	οὐδὲν nada G3762	ἕτερον otro G2087
	ἠυκαίρουν, tenían-tiempo G2119	ἢ sino G2228	λέγειν decir G3004	τι, algo G5100	ἢ o G2228	ἀκούειν oír G0191	τι algo G5100	καινότερον. más-nuevo G2537		

(Entonces todos los Atenienses y los huéspedes extranjeros, en ninguna otra cosa entendían, sino ó en decir ó en oír alguna cosa nueva.)

22	Σταθεῖς Puesto-en-pie G2476	δὲ * G1161	[ὁ] - G3588	Παῦλος Paûlos G3972	ἐν en G1722	μέσῳ medio G3319	τοῦ del G3588	Ἀρείου Areios G0697	Πάγου, Págos G0697	ἔφη, dijo G5346	Ἄνδρες, Varones G0435
	Ἀθηναῖοι, atenienses G0117	κατὰ en G2596	πάντα todo G3956	ὥς como G5613	δεισιδαιμονεστέρους muy-religiosos G1174	ὑμᾶς, a-vosotros G4771	θεωρῶ; observo G2334				

Estando pues Pablo en medio del Areópago, dijo: Varones Atenienses, en todo os veo como más supersticiosos;

- 23 διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν, εὔρον
pasando pues y observando los objetos-de-culto de-vosotros encontré
[G1330](#) [G1063](#) [G2532](#) [G0333](#) [G3588](#) [G4574](#) [G4771](#) [G2147](#)
- καὶ βωμὸν ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο, ΑΓΝΩΣΤΩ ΘΕΩ. ὃ οὖν
también altar en el-cual estaba-inscrito AL-DESCONOCIDO DIOS lo-que pues
[G2532](#) [G1041](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1924](#) [G0057](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3767](#)
- ἀγνοοῦντες εὐσεβεῖτε, τοῦτο ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.
desconociendo adoráis esto yo anuncio a-vosotros
[G0050](#) [G2151](#) [G3778](#) [G1473](#) [G2605](#) [G4771](#)

Porque pasando y mirando vuestros santuarios, hallé también un altar en el cual estaba esta inscripción: AL DIOS NO CONOCIDO. Aquél pues, que vosotros honráis sin conocerle, á éste os anuncio yo.

- 24 ὁ Θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ,
El Dios el que-hizo el mundo y todas-las-cosas las en él
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#)
- οὗτος οὐρανοῦ καὶ γῆς ὑπάρχων Κύριος, οὐκ ἐν χειροποιήτοις
este del-cielo y de-la-tierra siendo Señor no en hechos-por-manos
[G3778](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1093](#) [G5225](#) [G2962](#) [G3756](#) [G1722](#) [G5499](#)
- ναοῖς κατοικεῖ,
templos habita
[G3485](#) [G2730](#)

El Dios que hizo el mundo y todas las cosas que en él hay, éste, como sea Señor del cielo y de la tierra, no habita en templos hechos de manos,

- 25 οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρωπίνων θεραπεύεται, προσδεόμενός τινος, αὐτὸς
ni por manos humanas es-servido necesitando algo él-mismo
[G3761](#) [G5259](#) [G5495](#) [G0442](#) [G2323](#) [G4326](#) [G5100](#) [G0846](#)
- δίδους πᾶσι ζωὴν καὶ πνοήν, καὶ τὰ πάντα;
dando a-todos vida y aliento y las todas-cosas
[G1325](#) [G3956](#) [G2222](#) [G2532](#) [G4157](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3956](#)

Ni es honrado con manos de hombres, necesitado de algo; pues él da á todos vida, y respiración, y todas las cosas;

- 26 ἐποίησέν τε * ἐξ ἑνὸς πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων, κατοικεῖν ἐπὶ παντός
Hizo * de uno toda nación de-hombres habitar sobre toda
[G4160](#) [G5037](#) [G1537](#) [G1520](#) [G3956](#) [G1484](#) [G0444](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3956](#)
- προσώπου τῆς γῆς, ὀρίσας προστεταγμένους καιροὺς καὶ τὰς
faz de-la tierra habiendo-determinado señalados tiempos y los
[G4383](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3724](#) [G4367](#) [G2540](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ὁροθεσίας τῆς κατοικίας αὐτῶν,
límites de-la habitación de-ellos
[G3734](#) [G3588](#) [G2733](#) [G0846](#)

Y de una sangre ha hecho todo el linaje de los hombres, para que habitasen sobre toda la faz de la tierra; y les ha prefijado el orden de los tiempos, y los términos de la habitación de ellos;

- 27 ζητεῖν τὸν Θεόν, εἰ ἄρα γε ψηλαφήσειαν αὐτὸν, καὶ εὔροιεν.
buscar al Dios si acaso – palparan a-él y encontrarán
[G2212](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1487](#) [G0687](#) [G1065](#) [G5584](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2147](#)
- καί γε, οὐ μακρὰν ἀπὸ ἑνὸς ἐκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα.
aunque – no lejos de uno cada de-nosotros está
[G2532](#) [G1065](#) [G3756](#) [G3112](#) [G0575](#) [G1520](#) [G1538](#) [G1473](#) [G5225](#)

Para que buscasen á Dios, si en alguna manera, palpando, le hallen; aunque cierto no está lejos de cada uno de nosotros:

- 28 ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμέν; ὡς καὶ τινες
En él pues vivimos y nos-movemos y somos como también algunos
[G1722](#) [G0846](#) [G1063](#) [G2198](#) [G2532](#) [G2795](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5613](#) [G2532](#) [G5100](#)
- τῶν καθ' ὑμᾶς ποιητῶν εἰρήκασιν, τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν.
de-los entre vosotros poetas han-dicho Del pues también linaje somos
[G3588](#) [G2596](#) [G4771](#) [G4163](#) [G2046](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2532](#) [G1085](#) [G1510](#)

Porque en él vivimos, y nos movemos, y somos; como también algunos de vuestros poetas dijeron: Porque linaje de éste somos también.

- 29 γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ Θεοῦ, οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσοῦ, ἢ
Linaje pues siendo – de-Dios no debemos pensar a-oro, o
[G1085](#) [G3767](#) [G5225](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3784](#) [G3543](#) [G5557](#) [G2228](#)
- ἀργύρου, ἢ λίθου, χαράγματι, τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου, τὸ
a-plata o a-piedra grabado de-arte y de-imaginación de-hombre lo
[G0696](#) [G2228](#) [G3037](#) [G5480](#) [G5078](#) [G2532](#) [G1761](#) [G0444](#) [G3588](#)
- Θεῖον εἶναι ὅμοιον.
Divino ser semejante
[G2304](#) [G1510](#) [G3664](#)

Siendo pues linaje de Dios, no hemos de estimar la Divinidad ser semejante á oro, ó á plata, ó á piedra, escultura de artefacto ó de imaginación de hombres.

- 30 τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδὼν ὁ Θεὸς, τὰ νῦν
Los * pues tiempos de-la ignorancia pasando-por-alto – Dios – ahora
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5550](#) [G3588](#) [G0052](#) [G5237](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3568](#)
- παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πάντα πανταχοῦ μετανοεῖν,
ordena a-los hombres todos en-todas-partes arrepentirse
[G3853](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3956](#) [G3837](#) [G3340](#)

Empero Dios, habiendo disimulado los tiempos de esta ignorancia, ahora denuncia á todos los hombres en todos los lugares que se arrepientan:

- 31 καθότι ἔστησεν ἡμέραν ἐν ἣ ἔλλει κρίνειν τὴν οἰκουμένην
por-cuanto estableció día en el-cual está-a-punto de-juzgar la tierra-habitada
[G2530](#) [G2476](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3195](#) [G2919](#) [G3588](#) [G3625](#)
- ἐν δικαιοσύνῃ, ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὠρίσεν, πίστιν παρασχὼν πᾶσιν
en justicia por varón a-quien designó fe habiendo-dado a-todos
[G1722](#) [G1343](#) [G1722](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3724](#) [G4102](#) [G3930](#) [G3956](#)
- ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
habiendo-resucitado a-él de-entre muertos
[G0450](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

Por cuanto ha establecido un día, en el cual ha de juzgar al mundo con justicia, por aquel varón al cual determinó; dando fe á todos con haberle levantado de los muertos.

- 32 ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν νεκρῶν, οἱ μὲν ἐχλεύαζον, οἱ δὲ
Habiendo-oído * resurrección de-muertos los * se-burlaban los *
[G0191](#) [G1161](#) [G0386](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5512](#) [G3588](#) [G1161](#)
- εἶπαν, Ἀκουσόμεθά σου περὶ τούτου καὶ πάλιν.
dijeron Escucharemos de-ti acerca de-esto también otra-vez
[G3004](#) [G0191](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3825](#)

Y así como oyeron de la resurrección de los muertos, unos se burlaban, y otros decían: Te oiremos acerca de esto otra vez.

33 οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν.
Así – Paῦlos salió de en-medio de-ellos
[G3779](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3319](#) [G0846](#)

Y así Pablo se salió de en medio de ellos.

34 τινὲς δὲ ἄνδρες, κολληθέντες αὐτῷ, ἐπίστευσαν, ἐν οἷς καὶ
Algunos * hombres uniéndose a-él creyeron entre los-cuales también
[G5100](#) [G1161](#) [G0435](#) [G2853](#) [G0846](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#)
Διονύσιος ὁ Ἀρεοπαγίτης, καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις, καὶ ἄλλοι σὺν
Dionýsios el areopagita y mujer de-nombre Dámaris y otros con
[G1354](#) [G3588](#) [G0698](#) [G2532](#) [G1135](#) [G3686](#) [G1152](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4862](#)
αὐτοῖς.
ellos
[G0846](#)

Mas algunos creyeron, juntándose con él; entre los cuales también fué Dionisio el del Areópago, y una mujer llamada Dámaris, y otros con ellos.